Manual de usuario de repetidor y panel de control de alarma de incendio 1200C-2000C

P/N 10-3311-505-1009-01 • REV • ISS 19DEC14

Copyright © 2014 UTC Fire & Security. All rights reserved.

Trademarks y patentes

The Repetidor y panel de control de alarma de incendio 1200C-2000C nombre de producto, logotipos y marcas son trademarks propiedad de UTC Fire & Security

Otras nombres registrados en este documento pueden ser marcas registradas o trademarks registrados de los fabricantes o distribuidores de los productos respectivos.

Fabricante

UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o.
Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polonia

Representante de fabricación autorizado en Europa:
UTC Fire & Security B.V., Kelvinstraat 7,
6003 DH Weert, Países Bajos

Certificación conformidad

CE

2012/19/CE (directiva RAEE): los productos marcados con este símbolo no se pueden desechar como residuos municipales no clasificados en la Unión Europea. Para reciclarlos correctamente, deben intercambiarse por otros al comprar productos similares en el distribuidor de ventas local o deben entregarse en uno de los puntos de recogida habilitados a tal efecto. Para obtener más información, consulte: www.recyclethis.com.

2006/66/CE (directiva sobre pilas y acumuladores): este producto contiene una batería que no se puede desechar como un residuo municipal no clasificado en la Unión Europea. Consulte las instrucciones del producto para obtener información específica sobre las baterías. La batería aparece marcada con este símbolo, que puede incluir una referencia para indicar la presencia de cadmio (Cd), plomo (Pb) o mercurio (Hg). Para reciclar las baterías correctamente, entréguelas al distribuidor de ventas local o en uno de los puntos de recogida habilitados a tal efecto. Para obtener más información, consulte: www.recyclethis.com.

Información de contacto

Para obtener información de contacto, consulte nuestro sitio Web: www. utcfssecurityproducts.eu

Contenido

Información importante ii
Introducción ii
Compatibilidad del producto ii
Asistencia técnica ii
Limitación de la responsabilidad ii

Controles e indicadores 1
La interfaz del panel de control 1
Controles de la interfaz de usuario 2
Indicadores generales 4
Botones e indicadores de controles 6
Botones e indicadores de sirena 7
Indicadores y botones de aviso al servicio de bomberos 8
Botones e indicadores de repetidor 9
Indicadores de zona 10

Funcionamiento 11
Funcionamiento del panel en modo de reposo 11
Funcionamiento del panel durante una alarma de incendio 12
Funcionamiento del panel en el modo de prealarma 13
Funcionamiento del panel en modo de fallo 14

Mantenimiento 15
Mantenimiento del sistema de alarma de incendio 15
Mantenimiento de las baterías 16

Conformidad del producto 17

Información importante

Introducción

Este es el manual de instalación de los repetidores y paneles de control de alarma de incendio direccionables UTC Fire & Security 1200C-2000C. Antes de utilizar este producto, lea estas instrucciones y toda la documentación relacionada.

Compatibilidad del producto

Todos los modelos son compatibles con los pulsadores y los detectores de incendios Aritech de UTC Fire & Security. No se garantiza la compatibilidad con productos de terceros. Consulte con su proveedor local para obtener más información.

Asistencia técnica

Si desea obtener asistencia con relación al funcionamiento y al mantenimiento de este producto, póngase en contacto con la empresa encargada de la instalación o del mantenimiento.

Limitación de la responsabilidad

Es obligatorio realizar la instalación de acuerdo con el manual de instalación, los códigos pertinentes y las instrucciones de organismos competentes. UTC Fire & Security no se hace responsable en ningún caso de ningún daño incidental o consecuencia derivad de la pérdida de propiedad o de ningún otro daño o pérdida provocada por el fallo de los productos de UTC Fire & Security que sobrepase el coste de reparación o sustitución de cualquier producto defectuoso. UTC Fire & Security se reserva el derecho de realizar mejoras en los productos y cambiar las especificaciones de productos en cualquier momento.

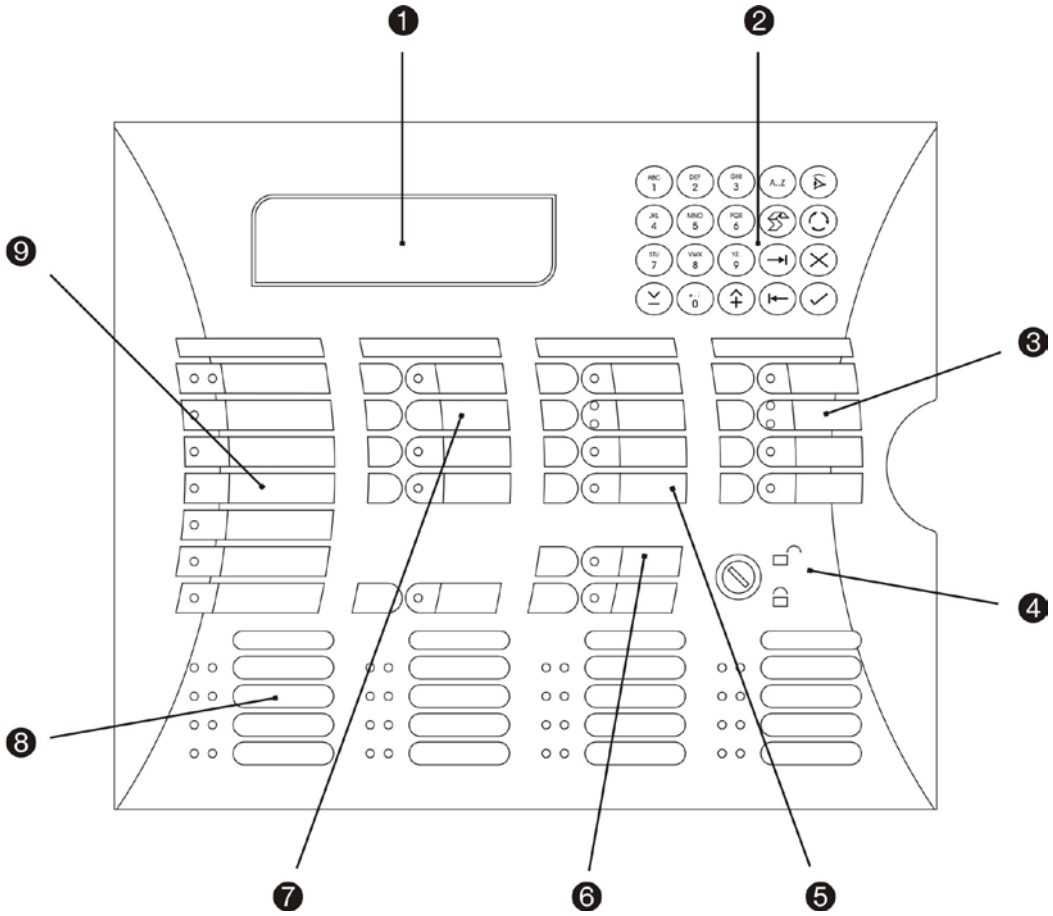
Aunque se han tomado todas las precauciones debidas durante la elaboración de este manual para garantizar la exactitud de su contenido, UTC Fire & Security no asume ninguna responsabilidad por errores u omisiones.

Controles e indicadores

En este capítulo se describe la interfaz, los indicadores y los controles del panel de control.

La interfaz del panel de control

Figura 1: La interfaz del panel de control



1. Pantalla LCD
2. Teclado alfanumérico
3. Indicadores y botones de aviso al servicio de bomberos
4. Conmutador de llave
5. Botones e indicadores de sirena
6. Botones e indicadores de repetidor
7. Botones e indicadores de controles
8. Indicadores de zona
9. Indicadores generales

Controles de la interfaz de usuario

Funcionamiento del conmutador de llave

El conmutador de llave se utiliza para restringir el funcionamiento de los controles del panel de incendio.

Tabla 1: Activar/desactivar el conmutador de llave

Posición	Estado	Descripción
	Desactivado	El funcionamiento del panel está restringido.
	Activado	No hay restricciones de funcionamiento en el panel.

Los botones Silenciar zumbador y Probar funcionan independientemente de la posición del conmutador de llave.

Controles de la interfaz de usuario

La interfaz de usuario dispone de 20 botones, 10 de los cuales son alfanuméricos. Los 10 restantes se describen a continuación.

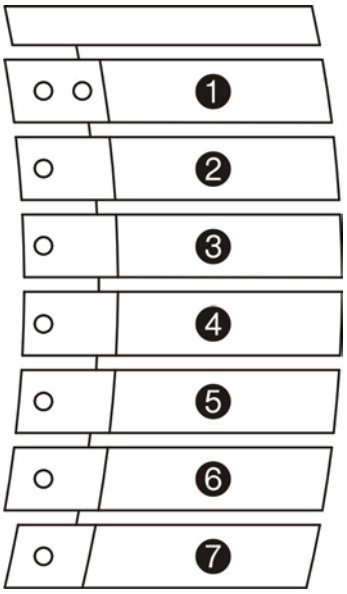
Tabla 2: Descripción de los controles de la interfaz de usuario del panel de control

Botón	Descripción
	Selección alfanumérica (para utilizar los botones alfanuméricos).
	Mostrar la alarma más reciente.
	Imprimir la pantalla actual.
	Desplazarse entre Alarma, Fallo y Condición. Ver información adicional cuando aparece el mensaje "MÁS" en la pantalla LCD.
	Salir de un menú.
	Introducir o confirmar un valor o selección.
	Desplazarse al campo siguiente en la pantalla LCD.

Botón	Descripción
	Desplazarse al campo anterior en la pantalla LCD.
	Aumentar un valor.
	Reducir un valor.

Indicadores generales

Figura 2: Indicadores generales



1. Indicadores LED de alarma
2. LED de fallo
3. LED de desactivación
4. LED de fallo de alimentación
5. LED de fallo del sistema
6. LED de procesador en funcionamiento
7. LED de alimentación

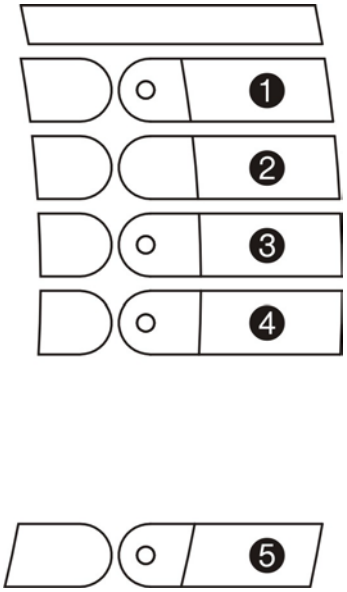
Tabla 3: Descripción de indicadores generales

Indicador LED	Descripción
Alarma de incendio	Dos indicadores LED rojos indican una alarma de incendio.
Fallo	Un indicador LED amarillo indica uno o varios de los fallos generales siguientes: • Fallo del dispositivo • Fallo de alimentación • Fallo del procesador • Fallo de sirenas • Fallo de comunicaciones • Fallo del sistema de aviso al servicio de bomberos • Cualquier modo de prueba • Cualquier desactivación

Indicador LED	Descripción
Desactivación	Un indicador LED amarillo indica que uno o varios de los elementos siguientes está desactivado: • Dispositivos del bucle • Área • Zona • Sirenas • Servicio de bomberos • Retardos activados
Fallo de alimentación	Un indicador LED amarillo indica uno o varios de los fallos de alimentación siguientes: • Fallo de alimentación eléctrica • Problema de batería (batería desconectada o sin carga) • Fallo en la derivación a tierra
Fallo del sistema	Un indicador LED amarillo indica uno o varios de los siguientes fallos: • Fallo de la memoria interna • Fallo del reloj • Superación del tiempo límite de vigilancia • Interruptor de tamper • Conmutador de servicio • Error lógico • Bloqueo de memoria • Sumas de control no calculadas • Fallo en prueba de hardware • Fallo en el panel del servicio de bomberos • Fallo en el repetidor • Fallo en el panel • Fallo en el repetidor global • Fallo de entrada • Fallo de salida • Fallo de configuración • Fallo de suma de control • Sobrescritura de memoria protegida • Error de fecha y hora • Fallo de acceso • Fallo de FEP • Superación del tiempo límite de vigilancia
Procesador en funcionamiento	Un indicador LED de color verde parpadeante indica un funcionamiento normal.
Alimentación activada	Un indicador LED verde que permanece iluminado indica que el panel de control recibe alimentación.

Botones e indicadores de controles

Figura 3: Botones e indicadores de controles



1. Silenciar zumbador
2. Rearmar
3. Desactivación
4. Prueba
5. Prueba de tercera alimentación (sólo paneles de control de la serie 2000C)

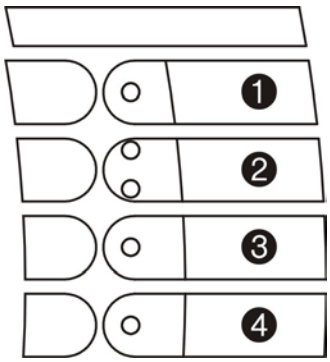
Nota: a algunas de estas funciones sólo se puede acceder si está activado el conmutador de llave (véase “Funcionamiento del conmutador de llave” en la página 2).

Tabla 4: Descripción de los indicadores LED de los controles

Indicador LED	Posición del conmutador de llave	Descripción
Silenciar zumbador	Activado o desactivado	El zumbador interno del panel de control se activa con cualquier condición nueva. El sonido del zumbador es: • Constante para una alarma de incendio • Intermitente rápido en caso de aviso de fallo • Intermitente lento en aviso de condición Pulse el botón Silenciar zumbador para desactivar el sonido del zumbador. Un LED en amarillo que permanece iluminado indica que el zumbador se ha silenciado.
Rearmar	Activado	Pulse este botón para rearmar el panel de incendio.
Desactivación	Activado	Pulse este botón para mostrar el menú Desactivación en la pantalla LCD. El indicador LED amarillo indica una desactivación.
Prueba	Activado	Pulse este botón para mostrar el menú Prueba en la pantalla LCD. El indicador LED amarillo indica que se está probando una función o un dispositivo.
Prueba de tercera alimentación	Activado o desactivado	Pulse este botón para probar la batería de la tercera alimentación. El indicador LED amarillo permanece iluminado y el zumbador interno suena de forma intermitente.

Botones e indicadores de sirena

Figura 4: Botones e indicadores de sirena



1. Sirena
2. Retardo ON/OFF
3. Fallo/Desactivación
4. Silenciar

Nota: a algunas de estas funciones sólo se puede acceder si está activado el conmutador de llave (véase “Funcionamiento del conmutador de llave” en la página 2).

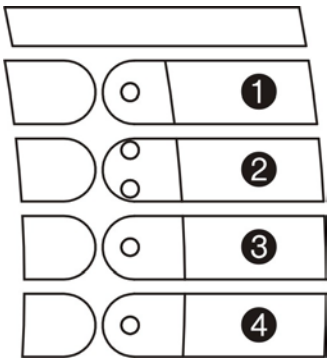
Tabla 5: Descripción de los indicadores LED de sirenas

Indicador LED	Posición del conmutador de llave	Descripción
Sirena		Un LED rojo indica que las sirenas están activadas (suenan).
Retardo ON/OFF		Un único LED indica que se ha activado o desactivado el retardo del zumbador.
Fallo/ Desactivación	Activado	Pulse el botón Fallo/Desactivación para desactivar las sirenas. El indicador LED parpadea cuando se detecta un fallo y permanece fijo cuando las sirenas están desactivadas.
Silenciar	Activado	Un indicador LED de color amarillo indica que las sirenas se han silenciado.

Nota: la funcionalidad de los botones Sirena y Silenciar viene definida por el modo de funcionamiento del panel de control.

Indicadores y botones de aviso al servicio de bomberos

Figura 5: Indicadores y botones de aviso al servicio de bomberos



1. Señal
2. Retardo ON/OFF
3. Fallo/Desactivación
4. Detener aviso al servicio de bomberos

Nota: a algunas de estas funciones sólo se puede acceder si está activado el conmutador de llave (véase “Funcionamiento del conmutador de llave” en la página 2).

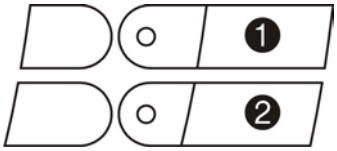
Tabla 6: Descripción de los indicadores LED de aviso al servicio de bomberos

Indicador LED	Posición del conmutador de llave	Descripción
Señal	Activado	Pulse este botón para activar el aviso al servicio de bomberos. Un LED rojo indica que se ha enviado una señal.
Retardo ON/OFF		El LED indica que se ha activado o desactivado el retardo de aviso al servicio de bomberos.
Fallo/ Desactivación	Activado	Pulse este botón para desactivar el aviso al servicio de bomberos. El indicador LED permanece fijo cuando la función está desactivada y parpadea cuando se detecta un fallo.
Detener aviso al servicio de bomberos	Activado	Pulse este botón para detener la notificación al servicio de bomberos. Un LED amarillo indica que la señal se ha detenido.

Nota: la funcionalidad de los botones Señal y Detener aviso al servicio de bomberos viene definida por el modo de funcionamiento del panel de control.

Botones e indicadores de repetidor

Figura 6: Botones e indicadores de repetidor



1. Panel
2. Todos

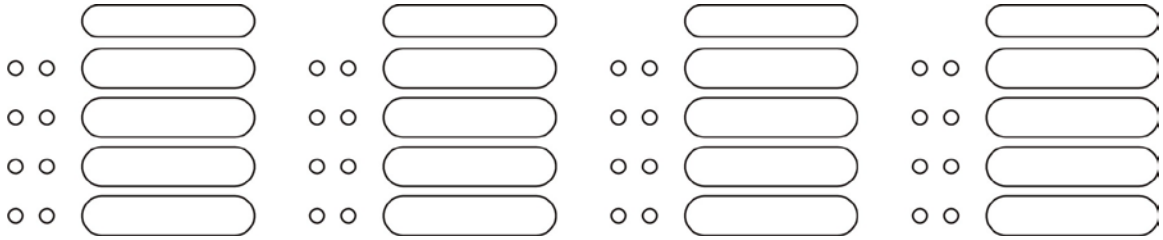
Tabla 7: Descripción de los indicadores LED de repetidor

Indicador LED	Posición del conmutador de llave	Descripción
Panel	Activado o desactivado	Este indicador se emplea en repetidores globales y locales para emular paneles. El indicador LED amarillo indica que se está emulando un panel de control. Repetidor global Para iniciar la emulación: 1. Pulse el botón Panel. 2. Escriba el número del panel que se vaya a emular. 3. Pulse el botón Intro. Para detener la emulación: 1. Pulse el botón Panel. 2. Pulse "0". 3. Pulse el botón Intro. Cuando se esté emulando un panel en un repetidor global, no será necesario detener el proceso para emular otro panel. El repetidor global detendrá la emulación automáticamente antes de iniciar la de otro panel. Repetidor local: Pulse el botón Panel para iniciar el proceso de emulación. El proceso se detendrá cuando se vuelva a pulsar el botón.
Todos	Activado o desactivado	Pulse este botón para que el panel del repetidor global envíe un comando a todos los paneles de control con los que se comunique. El comando asociado al siguiente botón que se pulse se enviará a todos los paneles correspondientes.

Indicadores de zona

Cada zona cuenta con dos indicadores LED. Un indicador LED de color rojo indica una alarma de incendio y otro de color amarillo indica que hay un fallo. El indicador LED de la zona en la que se ha producido el fallo parpadea cuando se produce un fallo o permanece iluminado si se ha desactivado la zona entera.

Figura 7: Indicadores de incendio y de fallo de zona



Funcionamiento

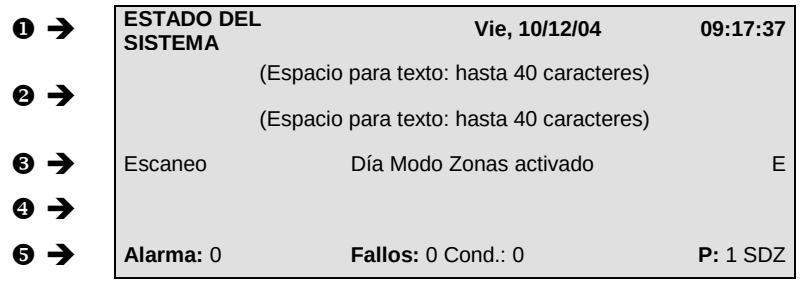
Funcionamiento del panel en modo de reposo

El funcionamiento normal (reposo) se indica tal y como se muestra a continuación.

Tabla 8: Funcionamiento normal

Indicador LED	Estado
Alimentación activada	El LED verde permanece iluminado.
Procesador en funcionamiento	El LED verde parpadea.
Indicadores de sirena: Retardo ON o Retardo OFF	El LED amarillo de Retardo ON permanece iluminado cuando hay configurado un retardo. Este hecho se registra como una condición. Pulse el botón Silenciar zumbador para desactivar el sonido del zumbador interno.
Indicadores para el servicio de bomberos: Retardo ON o Retardo OFF	El LED amarillo de Retardo ON permanece iluminado cuando hay configurado un retardo. Este hecho se registra como una condición. Pulse el botón Silenciar zumbador para desactivar el sonido del zumbador interno.
Todos los demás indicadores LED	Desactivados.

Figura 8: Menú de estado del sistema (funcionamiento normal)

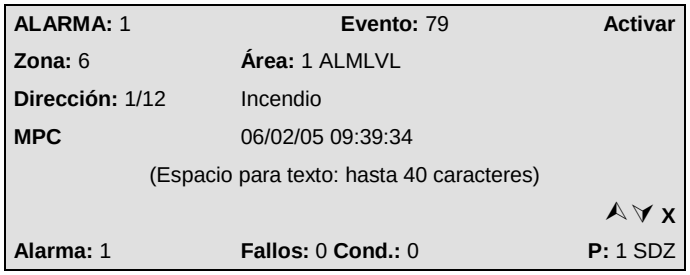


1. Título del menú con la fecha y la hora.
2. Espacio para texto (hasta 40 caracteres).
3. Línea de estado de las operaciones (aquí las operaciones se muestran completas).
4. Teclas del usuario (en esta pantalla no se muestra ninguna).
5. Estado del sistema. El número actual de alarmas de incendio, fallos y condiciones se muestra en esta línea junto a la información del repetidor (P corresponde a un repetidor global acompañado de un número de panel; L corresponde a un repetidor local) y un resumen de las operaciones (por ejemplo, SDZ).

Funcionamiento del panel durante una alarma de incendio

Los indicadores LED de alarma de incendio se encienden y el zumbador interno emite un tono constante para indicar una alarma de incendio. También se activan las sirenas.

Figura 9: Pantalla del menú de estado del sistema durante el funcionamiento normal



1. Localice en la pantalla la ubicación del incendio. En el ejemplo anterior, el incendio está en la zona 6 del área 1, en la dirección 12 del lazo 1.
2. Pulse **Mostrar alarma** para ver la alarma más reciente.
3. Si se producen varias alarmas, utilice las teclas de las flechas arriba y abajo para ver cada una de ellas.
4. Pulse **Silenciar zumbador** para silenciar el zumbador interno y dar por recibida la alarma.
5. Cuando se haya completado la evacuación del edificio, silencie las sirenas poniendo el conmutador de llave en la posición de activado (véase “Funcionamiento” en la página 2).
6. Pulse el botón **Silenciar**. El indicador LED amarillo de silencio permanece iluminado.
7. Si necesita reiniciar la evacuación, pulse el botón **Sirena**.
8. Cuando la situación de incendio esté controlada, podrá volver a poner el panel en su condición normal colocando el conmutador de llave en la posición de activado.
9. Pulse el botón **Rearmar**.

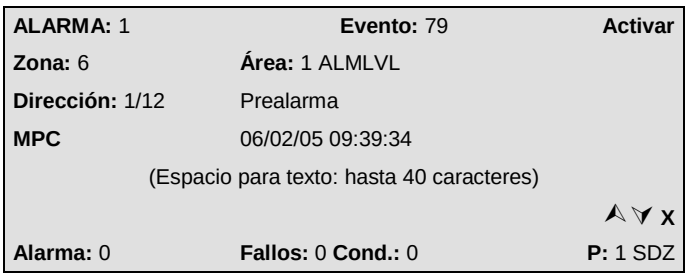
Si la alarma de incendio continúa, se da uno de los casos siguientes:

- El incendio no está bajo control (vuelva a realizar las comprobaciones anteriores).
- El cristal de un pulsador manual está roto (repárelo o desactívelo).

Funcionamiento del panel en el modo de prealarma

Si el sistema identifica una prealarma, el zumbador interno emitirá un tono corto intermitente.

Figura 10: La pantalla de alarma (prealarma)



1. Localice en la pantalla la ubicación del detector que ha generado la prealarma. En el ejemplo mostrado con anterioridad, la prealarma está en la zona 6 del
   área 1, en la dirección 12 del lazo 1.
2. Si se producen varias prealarmas, utilice las teclas de las flechas arriba y abajo para ver cada una de ellas.
3. Pulse Silenciar zumbador para silenciar el zumbador interno y dar por recibida la prealarma.
4. Investigue la causa de la condición de prealarma.
5. Cuando la situación esté controlada, mueva el conmutador de llave a la posición de activado para volver a poner el panel de incendio en su condición normal.
6. Pulse el botón **Rearmar**.

Si la prealarma continúa, se da uno de los casos siguientes:

- La situación no está controlada (vuelva al paso 3 indicado anteriormente).
- Los detectores están llenos de humo (limpie los detectores).

Funcionamiento del panel en modo de fallo

Si se produce un fallo, el zumbador interno suena.

1. Pulse el botón **Silenciar zumbador** para desactivar el sonido del zumbador interno.
2. Si hay un fallo en el sistema de incendios, el indicador LED amarillo **Fallo** permanece iluminado.
3. También permanece iluminado el indicador LED amarillo de fallo de la función o dispositivo correspondiente.

Tabla 9: Indicaciones LED de fallo

Indicador LED	Acción requerida
Una zona concreta	Póngase en contacto con el encargado de mantenimiento.
Desactivación	Una zona, un lazo o un dispositivo se han desactivado.
Fallo de alimentación	Compruebe la fuente de alimentación eléctrica y la batería.
Fallo del sistema	Póngase en contacto con el encargado de mantenimiento.
Prueba (Controles)	Una zona concreta se encuentra en modo de prueba. El fallo permanecerá hasta que termine la prueba.
Fallo/Desactivación (Sirenas)	Las sirenas están desactivadas o hay un fallo en la conexión. Active las sirenas. Si el fallo persiste, compruebe las conexiones.
FALLO/DESACTIVACIÓN (Servicio de bomberos)	El aviso al servicio de bomberos se ha desactivado o hay un fallo en la conexión. Habilite el aviso al servicio de bomberos. Si el fallo persiste, compruebe las conexiones.

Los detalles de los fallos también aparecen en la pantalla LCD. En la figura siguiente se muestra un fallo de comunicación en la zona 6 del área 1 en la dirección 12 del lazo 1 (el fallo pertenece a una zona concreta).

Figura 11: La pantalla de alarma (fallo)

Mantenimiento

En esta sección se proporciona información sobre cómo realizar un correcto mantenimiento de su producto de UTC Fire & Security.

Precaución: sólo personal cualificado debe instalar este producto y realizar su mantenimiento según todas las normativas aplicables y las leyes del organismo local pertinente.

Mantenimiento del sistema de alarma de incendio

El sistema de alarma de incendio debe someterse a labores de prueba y mantenimiento regularmente para garantizar un funcionamiento fiable. Se recomienda realizar las siguientes operaciones de mantenimiento:

Diariamente

- Comprobar que el panel muestra un funcionamiento normal. Si no es así, comprobar que todos los fallos indicados estén registrados en el libro de registro y que se hayan comunicado al personal de mantenimiento.
- Comprobar que todos los avisos de fallos registrados el día anterior hayan sido atendidos.

Trimestralmente

- Comprobar las entradas del libro de registro para asegurarse de que se hayan realizado todas las acciones necesarias.
- Comprobar el estado de las baterías y de las conexiones correspondientes.
- Inspeccionar visualmente el panel de control y ver si presenta signos de humedad o deterioro.
- Probar la alarma y las funciones de fallo y auxiliares del panel.

Anualmente

- Llevar a cabo las inspecciones y operaciones de prueba diarias y trimestrales recomendadas.
- Comprobar que todos los detectores funcionen correctamente de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
- Inspeccionar visualmente el cableado y el equipo para asegurarse de que no se hayan producido daños.
- Inspeccione visualmente todas las conexiones eléctricas para asegurarse de que están bien sujetas, que no han sufrido ningún daño y que se han protegido adecuadamente.
- Inspeccionar visualmente los pulsadores, los detectores y las sirenas para asegurarse de que no se hayan producido cambios estructurales o de ocupación que afecten a la ubicación de estos dispositivos.

Mantenimiento de las baterías

Las baterías se deben sustituir periódicamente según la recomendación del fabricante. La vida útil de la batería es de aproximadamente 4 años. Evite que las baterías se descarguen por completo.

Fallo de la prueba de batería

Si el panel de control indica que la prueba de batería ha fallado, compruebe lo siguiente:

- Que los cables de las baterías están en buen estado.
- Que los cables de las baterías están conectados de forma segura y correcta a la batería y al panel.
- Que el registro de eventos del panel de control no indica un fallo de alimentación en las últimas veinticuatro horas.

Si los cables están en buen estado, todas las conexiones son correctas y el panel de control sigue notificando que la prueba ha fallado veinticuatro horas después del último fallo de alimentación, las baterías se deben sustituir inmediatamente.

Sustitución de las baterías

Para sustituir las baterías:

1. Desconecte y saque las baterías existentes de la carcasa.
2. Instale y conecte las baterías de sustitución mediante el puente que se proporciona. Respete la polaridad correcta.

Utilice siempre las baterías de sustitución recomendadas. Deseche las baterías usadas según lo establecido en las regulaciones Europeas y/o según las instrucciones de la autoridad local.

Conformidad del producto

Todos los paneles de control 1200C-2000C se han diseñado para cumplir con los requisitos de las normas europeas EN 54-2 para equipos de control e indicación y EN 54-4 para equipos de alimentación eléctrica.

Compatibilidad de los paneles de control con el módulo SD2000 con la norma EN 54-2

Los paneles de control que tengan instalado el módulo SD2000, disponen de las siguientes opciones con requisitos según la norma EN 54-2:

Tabla 10: Opciones con requisitos de la norma EN 54-2 con el módulo SD2000

Cláusula	Descripción
7.8	Salida a los dispositivos de alarma de incendio
7.9	Salida al equipo de enrutado de incendios
7.10	Salida al equipo de protección contra incendios
7.11	Retardo de la salida
7.12	Dependencia de más de una señal de alarma
7.13	Contador de alarma
8.4	Pérdida total de la fuente de alimentación
9.5	Desactivación de los puntos direccionables
10	Prueba

Compatibilidad de los paneles de control con el módulo VDS2000 con la norma 54-2

Los paneles de control que tengan instalado el módulo VDS2000, disponen de las siguientes opciones con requisitos según la norma EN 54-2:

Tabla 11: Opciones con requisitos de la norma EN 54-2 con el módulo VDS2000

Cláusula	Descripción
7.8	Salida a los dispositivos de alarma de incendio
7.9	Salida al equipo de enrutado de incendios (+ VDE0833)
7.10	Salida al equipo de protección contra incendios (+ requisitos de VdS)
7.11	Retardo de la salida
7.12	Dependencia de más de una señal de alarma (+ VDE0833)
7.13	Contador de alarma
8.4	Pérdida total de la fuente de alimentación
8.9	Salida al equipo de enrutado de fallos
9.5	Desactivación de los puntos direccionables
10	Prueba

Los paneles de control con el módulo VDS2000 admiten además:

- Interfaz a FBF
- Interfaz a FAT
- Interfaz a FSK
- Interfaz a Hauptmelder
- Interfaz a EMZ

Normativas europeas para productos de construcción

Esta sección incluye información sobre normativas y un resumen sobre las características declaradas conforme al Reglamento de Productos de Construcción 305/2011. Para más información, consulte la Declaración de Prestaciones.

Tabla 12:

Certificación	CE
Entidad de certificación	1134
Fabricante	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polonia Representante de fabricación autorizado en Europa: UTC Fire & Security B.V., Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Países Bajos
Año inicial de marcado CE	09
Número de Declaración de Prestaciones	360-3315-0299
EN 54	EN 54-2:1997+A1:2006 EN 54-4:1997+A1:2002+A2:2006
Identificación de producto	Ver el número de modelo en la etiqueta de identificación del producto
Uso previsto	Mirar el punto 3 de la Declaración
Características esenciales	Mirar el punto 9 de la Declaración